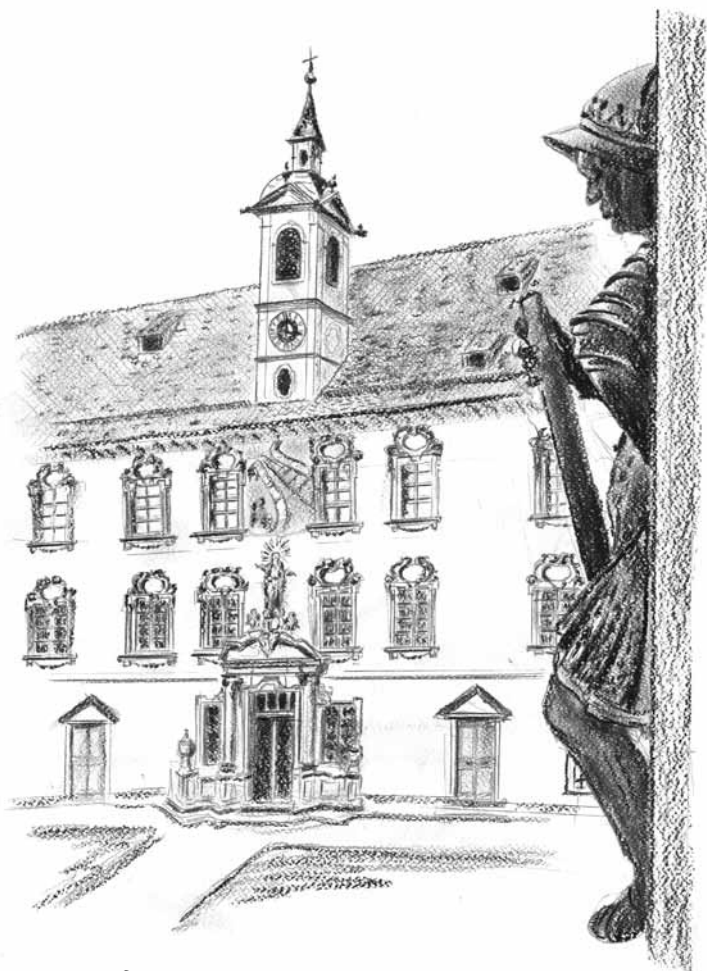


FESTPROGRAMM

20. - 21. - 22.  
*August 2010*



*Altstadtfest*  
*Brixen-Südtirol*

[www.altstadtfest.it](http://www.altstadtfest.it)

# PROGRAMMA

## Venerdì, 20 agosto 2010

- ore 16.00 Inizio delle manifestazioni nel Centro Storico
- ore 17.00 **Ingresso del corteo** nel Centro Storico (Percorso: Convento Franciscani, Via Roncato, Via Albuino, Via Torre Bianca, Bastioni Maggiori, Bastioni Minori, Piazza S. Erardo, Portici Minori, Portici Maggiori, Piazza Duomo)
- Fanno parte del corteo:**
- Gruppo cavalieri
  - Gruppo "Dom Corp" Bressanone
  - Carro con fanfare – "Gärtnervereinigung Brixen"
  - Comitato per il Centro Storico con stendardo
  - Carrozza con gli ospiti d'onore
  - Compagnia degli „Schützen“ di Bressanone
  - Rappresentanze degli „Schützen“ della Valle d'Isarco
  - Rappresentanza con bandiera dei Vigili del Fuoco volontari di Bressanone
  - Corpo bandistico di Bressanone
  - Gruppo folcloristico di Havlíckuv Brod
- ore 17.30 Inaugurazione della Sagra in Piazza Duomo
- Consegna da parte del Sindaco Albert Pürgstaller della chiave della città di Bressanone al Presidente del Comitato organizzatore Helmuth Kerer
  - **Prima assoluta della messa in scena sonora di Piazza Duomo – "X Suono del Centro storico" di Manuela Kerer**
  - Inaugurazione della Sagra dal Presidente della Giunta Provinciale, Dott. Luis Durnwalder
- ore 17.00 Piazza Vescovado: Suona il gruppo „Nie Genua“
- ore 18.00 Giardini Rapp: Suona la „Tanzlmusig“ di Velturno
- ore 18.00 „Kutscherhof“: Suona la „Böhmische“ di Albes
- ore 19.00 Portici Maggiori: Suona la „Böhmische“ della banda musicale di Bressanone
- ore 19.00 Piazza Maria Hueber: Suona il gruppo „Renegades“
- ore 19.00 Piazza Duomo - tribuna: Concerto showband „Volxrock“
- ore 19.00 Piazza Artmanno: Liveband „Aligator Nail“
- ore 21.30 Piazza Duomo - tribuna: Anteprema Fotomodel 2010 - Le 16 finaliste
- ore 0.30 Fiaccolata nel Centro Storico - Suonata del silenzio - fine delle manifestazioni

**VEREIN DER SÜDTIROLER LIEDERMACHER - Standnr. 42**

*PRÄSENTIERT*

## **SÜDTIROLER LIEDERMACHER FESTIVAL**

**21./22. AUGUST 2010 - LACHMÜLLER HOF/BRIXEN**

KONZERTBEGINN JEWEILS UM 11:30 / 15:00 / 18:30

**DOR DOGGI SING - SEPP MESSNER WINDSCHNUR -  
MAX VON MILLAND -PATRICK & CO. -  
DR. TINNITUS BAND - JAN KÖPPEN - MASSIMO ZACCARI -  
BENNO COSTABIEI - JEAN RUAZ u.v.m.**

EINTRITT: 5 Euro ERMÄBIGT\* 4 Euro

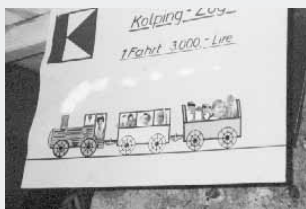
\*KINDER UND JUGENDLICHE (BIS 20 JAHREN), STUDENTEN

**Ulteriori concerti presso i vari stands  
Specialità gastronomiche vedi le ultime due pagine**

# PROGRAMM

## Freitag, 20. August 2010

- 16.00 Uhr Beginn des Festbetriebes
- 17.00 Uhr **Feierlicher Einzug** in die Altstadt  
(Klarissenkloster, Runggadgasse, Albuingasse, Weiße-Turm-Gasse, Großer Graben, Kleiner Graben, Erhardplatz, Kleine Lauben, Große Lauben, Domplatz)  
**Am Einzug nehmen teil:**
- Reitergruppe
  - Trommlergruppe „Dom Corp“ Brixen
  - Festwagen mit Fanfaren – Gärtnervereinigung Brixen
  - Altstadt-Komitee Brixen mit Standarte
  - Kutsche mit Ehrengästen
  - Schützenkompanie „Peter Mayr“ Brixen
  - Schützenabordnungen Bezirk Brixen
  - Fahnenabordnung der Freiw. Feuerwehr Brixen
  - Bürgerkapelle Brixen
  - Zuckerbäckergruppe aus Havlíckuv Brod
- 17.30 Uhr **Feierliche Eröffnung am Domplatz**
- Übergabe der Schlüssel der Stadt Brixen an den Präsidenten des Altstadt-Komitees Herr Helmuth Kerer durch den Bürgermeister der Stadt Brixen, Albert Pürgstaller
  - **Uraufführung - Klingende Inszenierung des Domplatzes Brixen – „X Brixner Altstadtklang“ von Manuela Kerer**
  - Eröffnung des Altstadtfestes durch den Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder
- 17:00 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Gruppe „Nie Genua“
- 18:00 Uhr Rappanlagen: Es spielt die Tanzmusik aus Feldthurns
- 18:00 Uhr Kutscherhof: Es spielt die Albeinser Böhmsche
- 19:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Böhmsche der Bürgerkapelle Brixen
- 19:00 Uhr Maria Hueber Platz: Es spielt die Gruppe „Renegades“
- 19:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Konzert der Showband „Volxrock“
- 19:00 Uhr Hartmannsheimplatz: Liveband „Aligator Nail“
- 21:30 Uhr Domplatz - Tribüne: Große Präsentation von Südtirols next Fotomodel - Die 16 Finalistinnen
- 0:30 Uhr Fackelumzug durch die Altstadt - Zapfenstreich - Ende des Festbetriebes



**Kolping Expresszug**

**für Kinder - Stand Nr. 20**

**Weitere Unterhaltungskonzerte an fast allen Ständen  
Gastronomische Spezialitäten siehe auf den letzten beiden Seiten**

# PROGRAMMA

## Sabato, 21 agosto 2010

- ore 8.30 Sveglia nel Centro Storico  
ore 9.00 Inizio delle manifestazioni  
ore 10.00 „Kutscherhof“: Concerto mattutino „Tanzelmusik“ di Tiso  
ore 10.00 Concerti mattutini presso i vari stands  
ore 10.30 Piazza Vescovado: Suona la Big Band di Gudon  
ore 11.00 Piazza Duomo - tribuna: Suona la „Tanzlmusi“ di Schleching (D)  
ore 11.00 Portici Maggiori: Suona la „Böhmische“ della banda musicale di Bressanone  
ore 11.00 Giardini Rapp: Suona la „Schützenmusig“  
ore 11.30 Piazza Duomo: Suona la „Böhmische“ di Naz  
ore 12.00 Piazza Duomo - tribuna: Il gruppo sportivo di ballo Dynamic Dance presenta una serie di coreografie Rock acrobatico, Hip Hop ed altro  
ore 12.00 Piazza Vescovado: Suona la „Böhmische“ di Gudon  
ore 13.00 Piazza Duomo - tribuna: Messa in scena sonora di Piazza Duomo – „X Suono del Centro storico“ di Manuela Kerer  
ore 13.30 Piazza Duomo - tribuna: Kalamajka Folklore di Havlickuv Brod (CZ)  
ore 14.00 Giardini Rapp: Suona la „Böhmische d'Hardar“ di Vorarlberg (A)  
ore 14.00 Piazza Duomo: Liveband „Sitting Bull“  
ore 14.30 Piazza Vescovado: Suonano i „Eisacktaler“  
ore 15.00 Portici Maggiori: Suona la „Pfunderer Böhmsche“  
ore 15.00 Piazza Duomo - tribuna: Esibizione del SSV Bressanone  
ore 16.00 Piazza Duomo - tribuna: Gruppo sportivo di ballo „Dimos“ presenta balli da esibizione  
ore 17.30 Portici Maggiori: „Cante di montagna“ - concerto del Coro Plose CAI Bressanone  
ore 17.30 Piazza Duomo - tribuna: Gruppo folklorico internazionale „La Zjte“ di Gravina in Puglia (Bari)  
ore 18.00 Piazza Vescovado: Suona il gruppo „Gamsbluat“  
ore 19.00 Portici Maggiori: Suona la „Maishofner Tanzlmusig“  
ore 19.00 Giardini Rapp: Suonano i „4 Gsunden“ di Vallarga  
ore 19.00 „Kutscherhof“: Divertimento con il gruppo „4You“  
ore 19.00 Piazza Maria Hueber: Gruppo musicale „Rosenthal Duo“  
ore 19.00 Piazza Artmanno: Liveband „Moes Garage“  
ore 20.00 Piazza Duomo - tribuna: Concerto showband „Helli & Friends“  
ore 0.30 Fiaccolata nel Contro Storico - Suonata del silenzio - fine delle manifestazioni

*Si riservano eventuali cambiamenti del programma*

### **Verein für Waldorfpädagogik**

Rappanlagen - Standnr. 46

Angebot für Kinder und Jugendliche Altstadtfest August 2010

#### **Samstag und Sonntag**

15.00 und 18.00 Uhr: *Kasperle-Theater*

Von 11.00 bis 18.00 Uhr: durchgehend: *Malen auf einer großen Leinwand: die Stadt Brixen, Seifenjonglage, Filzen – Überfilzen von abgerundeten Steinen, die als Papierbeschwerer verwendet werden können, Bemalen von gasgefüllten Luftballonen, Balancespiel, Märchenerzählen in italienischer Sprache zu jeder vollen Stunde, Rundfahrten mit Bollerwagen*

Von 15.00 bis 20.00 Uhr: *Kistenklettern*

**Ulteriori concerti presso i vari stands  
Specialità gastronomiche vedi le ultime due pagine**

# PROGRAMM

## Samstag, 21. August 2010

- 8:30 Uhr Weckruf durch die Altstadt  
9:00 Uhr Beginn des Festbetriebes  
10:00 Uhr Kutscherhof: Frühschoppen mit der Teiser Tanzelmusik  
10:00 Uhr Frühschoppenkonzerte bei den verschiedenen Ständen  
10:30 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Big Band Gufidaun  
11:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Es spielt die Tanzmusi „Danzkraiener“ aus Schleching (D)  
11:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Böhmisches der Bürgerkapelle Brixen  
11:00 Uhr Rappanlagen: Es spielt die Schützenmusig  
11:30 Uhr Domplatz: Es spielt die Böhmisches aus Natz  
12:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Die Tanzsportgruppe Dynamic Dance präsentiert verschiedene Choreografien Rock-Discoakrobatik bis HipHop und noch viel mehr  
12:00 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Gufidauner Böhmisches  
13:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Klingende Inszenierung des Domplatzes Brixen – „X Brixner Altstadtklang“ von Manuela Kerer  
13:30 Uhr Domplatz - Tribüne: Kalamajka Folklore aus Havlickuv Brod (CZ)  
14:00 Uhr Rappanlagen: Es spielt die Böhmisches „d'Hardar“ aus Vorarlberg (A)  
14:00 Uhr Domplatz: Liveband „Sitting Bull“  
14:30 Uhr Hofburgplatz: Es spielen „Die Eisacktaler“  
15:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Pfunderer Böhmisches  
15:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Schauturnen SSV Brixen  
16:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Tanzsportverein „Dimos“ präsentiert Showtänze  
17:30 Uhr Große Lauben: Es singt der Coro Plose „Cante di montagna“  
17:30 Uhr Domplatz - Tribüne: Internationale Folklore-Tanzgruppe „La Zjte“ von Gravina in Puglia (Bari)  
18:00 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Gruppe „Gamsbluat“  
19:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Maishofner Tanzelmusig  
19:00 Uhr Rappanlagen: Es spielen „Die 4 Gsunden“ aus Weitental  
19:00 Uhr Kutscherhof: Unterhaltung mit der Gruppe „4You“  
19:00 Uhr Maria Hueber Platz: Musikunterhaltung mit dem „Rosenthal Duo“  
19:00 Uhr Hartmannsheimplatz: Liveband „Moes Garage“  
20:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Konzert der Showband „Helli & Friends“  
0:30 Uhr Fackelumzug durch die Altstadt - Zapfenstreich - Ende des Festbetriebes

*Programmänderungen vorbehalten!*



### *Altstadtfest*

I feier gern und fein, drum  
hon i a no mein Führerschein

Io festeggio in modo divertente  
e non rischio la patente

**Kein Alkohol an Jugendliche  
Niente alcool ai minorenni**

**Weitere Unterhaltungskonzerte an fast allen Ständen  
Gastronomische Spezialitäten siehe auf den letzten beiden Seiten**

# PROGRAMMA

## Domenica, 22 agosto 2010

- ore 8.30 Sveglia nel Centro Storico
- ore 9.00 Inizio delle manifestazioni
- ore 10.00 Portici Maggiori: Suona la „Pfeffersberger Böhmsche“
- ore 10.00 „Kutscherhof“: Concerto mattutino  
„Tanzelmusik“ di Millan
- ore 10.00 Santa Messa solenne nella Chiesa Parrocchiale  
in lingua italiana
- ore 10.00 Santa Messa solenne nel Duomo in lingua tedesca
- ore 10.00 Concerti mattutini presso i vari stands
- ore 10.00 Il „Männergesangverein Brixen“ con canzoni popolari  
nelle vie della città - partenza: Bastioni Maggiori -  
tipografia Weger
- ore 10.30 Piazza Vescovado: Suona la Big Band di Gudon
- ore 11.00 Giardini Rapp: Suona la „Schützenmusig“
- ore 11.00 Piazza Duomo: Suona la „Böhmsche“ di Albes
- ore 11.30 Duomo: Santa Messa solenne in lingua italiana
- ore 12.00 Piazza Duomo - tribuna: Esibizione del gruppo  
folcloristico di Bressanone
- ore 12.00 Piazza Vescovado: Suona la „Böhmsche“ di Gudon
- ore 13.30 Festoso corteo „Bressanone e le sue associazioni“ - vedi programma nell'opuscolo**
- ore 14.00 Portici Maggiori: Suona la „Böhmsche“ della banda  
musicale di Bressanone
- ore 14.00 Piazza Duomo: Divertimento con il gruppo „4You“
- ore 14.30 Piazza Vescovado: Suonano i „Eisacktaler“
- ore 15.00 Giardini Rapp: Concerto della banda musicale  
di Scaleres
- ore 15.00 Piazza Artmanno: Programma musicale con DJ Quinti
- ore 15.30 Piazza Duomo - tribuna: Premiazione varie associazioni**
- ore 17.00 „Kutscherhof“: Divertimento con la „Tanzelmusik“  
di Dobbiaco
- ore 17.00 Piazza Maria Hueber: Suona il gruppo „Nie Genua“
- ore 17.00 Piazza Artmanno: Liveband „Pearl“
- ore 17.00 Piazza Duomo - tribuna: Danze moderne col gruppo  
„City Rock“
- ore 17.30 Portici Maggiori: „Cante di montagna“ -  
concerto del Coro Plose CAI Bressanone
- ore 18.00 Portici Maggiori: Suona la „Villnösser Tanzlmusig“
- ore 18.00 Piazza Vescovado: Suonano „Die drei Schneidigen“
- ore 18.00 Giardini Rapp: Suonano i „Stoanheber“ di Renon
- ore 19.00 Piazza Duomo - tribuna: Showband „Pamstiddn Kings“
- ore 0.30 Fiaccolata nel Contro Storico - Suonata del silenzio -  
fine delle manifestazioni

*Si riservano eventuali cambiamenti del programma*

**Ulteriori concerti presso i vari stands  
Specialità gastronomiche vedi le ultime due pagine**

# PROGRAMM

## Sonntag, 22. August 2010

- 8:30 Uhr Weckruf durch die Altstadt  
9:00 Uhr Beginn des Festbetriebes  
10:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Pfeffersberger Böhmisches  
10:00 Uhr Kutscherhof: Frühschoppen mit der  
Millander Tanzelmusik  
10:00 Uhr Feierlicher Gottesdienst in der Pfarrkirche in ital. Sprache  
10:00 Uhr Feierlicher Gottesdienst im Dom in deutscher Sprache  
10:00 Uhr Frühschoppenkonzerte bei den verschiedenen Ständen  
10:00 Uhr Der Männergesangsverein Brixen singt Volks- und Heimat-  
lieder in der Altstadt - Start: Großer Graben -  
vor Druckerei Weger  
10:30 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Big Band Gufidaun  
11:00 Uhr Rappanlagen: Es spielt die Schützenmusik  
11:00 Uhr Domplatz: Es spielt die Albeinser Böhmisches  
11:30 Uhr Im Dom: Heilige Messe in italienischer Sprache  
12:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Aufführung der  
Volkstanzgruppe Brixen  
12:00 Uhr Hofburgplatz: Es spielt die Gufidauner Böhmisches  
**13:30 Uhr Festumzug „Brixen und seine Vereine“ -  
siehe Programm Heftmitte**  
14:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Böhmisches der  
Bürgerkapelle Brixen  
14:00 Uhr Domplatz: Unterhaltung mit der Gruppe „4You“  
14:30 Uhr Hofburgplatz: Es spielen „Die Eisacktaler“  
15:00 Uhr Rappanlagen: Konzert der Musikkapelle Schalders  
15:00 Uhr Hartmannsheimplatz: Musikprogramm mit DJ Quinti  
**15:30 Uhr Domplatz - Tribüne: Prämierung einiger Vereine**  
17:00 Uhr Kutscherhof: Unterhaltung mit der Toblacher  
Tanzelmusik  
17:00 Uhr Maria Hueber Platz: Es spielt die Gruppe „Nie Genua“  
17:00 Uhr Hartmannsheimplatz: Liveband „Pearl“  
17:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Die Gruppe City Rock  
unterhält Sie mit modernen Tänzen  
17:30 Uhr Große Lauben: Es singt der Coro Plose  
„Cante di montagna“  
18:00 Uhr Große Lauben: Es spielt die Villnösser Tanzmusik  
18:00 Uhr Hofburgplatz: Es spielen „Die drei Schneidigen“  
18:00 Uhr Rappanlagen: Es spielen „Die Stoanheber“ vom Ritten  
19:00 Uhr Domplatz - Tribüne: Showband „Pamstiddn Kings“  
0:30 Uhr Fackelumzug durch die Altstadt - Zapfenstreich -  
Ende des Festbetriebes

*Programmänderungen vorbehalten!*

**Weitere Unterhaltungskonzerte an fast allen Ständen  
Gastronomische Spezialitäten siehe auf den letzten beiden Seiten**



## Ungewöhnlich? Neu? E-Geige und Tuba? Samples und Stimme? Schräg?

### Brixner Altstadt-Klang

*Klingende Inszenierung des Domplatzes von Manuela Kerer (mit Agi Öttl, Zeno Braitenberg, Matthias Trombini, Katja Lechner, Jugendkapelle Albeins, Ltg. Ricarda Janissen-Sullmann u.a.)*

**Freitag**, 20.08. im Rahmen der Eröffnung ab 17.30

**Samstag**, 21.08. 13-13.15 Uhr

*Unzählige Geräusche und Klänge hat der Brixner Domplatz im Laufe der Jahrhunderte „gehört“. Manuela Kerer versetzt sich in das innere und äußere Ohr des Platzes, mischt das Gehörte zu musikalischen Momentaufnahmen von Ereignissen und Stimmungen und erinnert so u.a. an die Entwicklung des Altstadtfestes. Der gesamte Domplatz wird gewissermaßen zu einem komplexen Musikinstrument, das anregt, mit Akustik musikalisch zu experimentieren.*

*Neue Musik ist leider prinzipiell nur einem ausgewählten Teil der Bevölkerung vorbehalten. Vielleicht wissen die Menschen oft gar nicht, was ihnen dabei entgeht... Die Uraufführung dieses Werkes anlässlich des Brixer Altstadtfestes mit unzähligen Besuchern ist deshalb durchaus mutig und ausgefallen.*



## Insolito? Nuovo? Violino elettrico e Tuba? Samples e voce? Sbieco?

### Suono del Centro storico

*Messa in scena sonora della piazza Duomo di Manuela Kerer (con Agi Öttl, Zeno Braitenberg, Matthias Trombini, Katja Lechner, banda giovanile Albes, cond. Ricarda Janissen-Sullmann ed altri)*

**Venerdì**, 20.08. all'apertura dalle ore 17.30

**Sabato**, 21.08. ore 13-13.15

*Nel corso dei secoli la Piazza del Duomo di Bressanone ha "udito" un'infinità di rumori e di suoni. Manuela Kerer si trasferisce nell'orecchio esterno ed interno della piazza e, mescolando quanto udito in un'istantanea musicale di avvenimenti e sottili sensazioni, rievoca fra l'altro lo sviluppo dell' „Altstadtfest“. L'intera Piazza Duomo si trasforma ideologicamente in un complesso ed articolato strumento musicale, la cui architettura induce a sperimentarne musicalmente l'acustica.*

*Purtroppo la musica contemporanea sperimentale sembra per principio riservata ad una parte selezionata della popolazione. Forse non ci si rende conto di quanto si va perdendo... L'esecuzione in prima assoluta di quest'opera proprio in occasione dell'Altstadtfest brissinese e alla presenza di innumerevoli visitatori è senza dubbio un'impresa coraggiosa ed inconsueta.*



# Aufstellung Umzug „Brixen und seine Vereine“ Festoso corteo „Bressanone e le sue associazioni“

Sonntag, 22. August 2010, Start: 13:30 Uhr – Dantestraße  
Domenica, 22 agosto 2010, partenza ore 13:30 – Via Dante

**Streckenverlauf:** Dantestraße - Weißbahnstraße - Trattengasse - Alten Marktgasse - Großer Graben - Kleiner Graben - Kreuztor – Kleine Lauben - Große Lauben - Domplatz - Brunogasse - Seminarplatz Auflösung

**Percorso:** Via Dante - Via Rio Bianco - Via Tratten - Via Mercato Vecchio - Bastioni Maggiori - Bastioni Minori - Porta Croce - Portici Minori - Portici Maggiori - Piazza Duomo - Vicolo Bruno - Piazza Seminario scioglimento

## Nr. Verein/associazione

- 1 Blumenwagen Gärtnervereinigung mit Fanfaren
- 2 Altstadtfest Komitee mit Standarte
- 3 Musikkapelle Albeins**
- 4 SSV BRIXEN  
Sektion Behindertensport, Sektion Bogenschießen  
Sektion Damenfußball, Sektion Fußball  
Sektion Leichtathletik, Sektion Schwimmen  
Sektion Turnen, Sektion Volleyball  
Sektion Yoseikan Budo, Sektion Handball Herren
- 5 Alpenverein Südtirol - Klettern Brixen
- 6 Schützenkompanie Brixen und Gastabordnungen
- 7 Kaiserjäger Villanders
- 8 Freiwillige Feuerwehr Brixen
- 9 Bürgerkapelle Brixen**
- 10 Volkstanzgruppe Brixen
- 11 Wintersportverein BRIXEN  
Sektion Ski  
Sektion Eiskunstlauf  
Sektion Eisstockschießen
- 12 Sportkegelclub Prichsna
- 13 Tennis Club Bressanone
- 14 Coro Plose CAI Bressanone
- 15 Musikkapelle Milland**
- 16 Freiwillige Feuerwehr Milland und Freiwillige Feuerwehr Sarns
- 17 Sportclub Plose
- 18 Sportverein Milland-Sportfischen
- 19 Tanzsportverein City Rock
- 20 A.I.D.O. Donatori Organi
- 21 Associazione Nazionale Alpini-ANA
- 22 SUB Bressanone Taucherverband Brixen
- 23 Skiclub Fana
- 24 GSD Calcio Bressanone
- 25 Musikkapelle Gufidaun**
- 26 Sportverein Afers
- 27 Freiwillige Feuerwehr Tils
- 28 Kolpingsfamilie Brixen
- 29 Katholischer Familienverband Brixen
- 30 Sportverein Albeins
- 31 Freiwillige Feuerwehr Albeins
- 32 Kalamaika Havlickuv Brod (CZ)**
- 33 Freiwillige Feuerwehr Elvas
- 34 Läuterverein Elvas
- 35 Pfadfinder Brixen
- 36 HC Tigers
- 37 Verein für Waldorfpädagogik
- 38 Sportverein Milland-Fußball

# PROGRAMMA

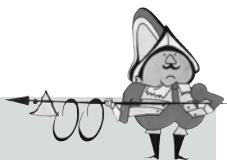
## Indicazioni di carattere generale

- Informazioni  
Azienda Turistica Bressanone, viale Ratisbona 9  
stand d'informazioni in piazza S. Erardo
- Ornamenti floreali dei giardinieri di Bressanone
- Fasciatoio allo stand n° 19 – „Katholischer Familienverband Brixen“ –  
Via Tratten
- Giochi e divertimenti, Castelli per bambini agli stand  
n°2, n° 19, n° 38 e n° 46
- Partite di scacchi i via Albuino – stand n° 27 –  
„Schachklub Brixen/Millan“
- Concerti musicali nei vari stands
- Vari concerti vocali e strumentali
- Fiaccolate nel Centro Storico
- Ovunque trattenimenti e divertimenti
- Degustazioni vini
- Specialità culinarie
- Bibite per bambini presso tutti gli stands
- Parete d'arrampicamento “Alpenverein Südtirol – Klettern Brixen”  
in Via Vescovado - Stand n° 1

## Parcheggi

- Parcheggio a più piani - via Dante
- Parcheggio Acquarena, entrata nord
- Parcheggio zona sportiva Sud
- Zinggen
- presso cimitero
- Consorzio agrario, Via Carducci
- Zona industriale a sud di Bressanone
- Prà delle Suore
- Parcheggio a più piani – Millan

**WC - per una festa pulita**  
**osservate le indicazioni**



## Un ricordino della sagra

- Statuetta di legno „Altstadtfest-Mandl“  
colorato a mano



**Con un Taxi si arriva tranquillamente a casa**  
**FERMATA TAXI IN VIA STAZIONE - PORTA SOLE**

*Auguriamo a tutti un buon divertimento*  
*IL COMITATO ORGANIZZATORE*

# FESTPROGRAMM

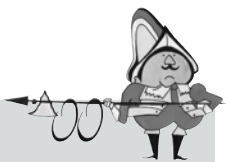
## Allgemeine Hinweise und Sonstiges

- Auskünfte und Informationen  
Tourismusverein Brixen, Regensburgerallee 9  
Auskunftstand bei der Erhardskirche
- Blumenschmuck von der Gärtnervereinigung Brixen
- Wickelstube für Baby's beim Stand Nr. 19 – Katholischer Familienverband Brixen – Trattengasse
- Werkstätten, Spiele und Märchenstunden, Hüpfburgen für Kinder an den Ständen Nr. 2, Nr. 19, Nr. 38 und Nr. 46
- Schachspielen Albuingasse – Stand Nr. 27 – Schachklub Brixen/Milland
- An allen Ständen eigene Musikprogramme
- Verschiedene Chorkonzerte
- Fackelumzüge durch die Altstadt
- Glückstopf bei der Gärtnervereinigung Brixen – Stand Nr. 14 - Albuingasse
- Überall Unterhaltung und Belustigung
- Weinverkostungen
- Kulinarische Spezialitäten
- Säfte für Kinder bei allen Ständen
- Kletterwand beim Alpenverein Südtirol – Klettern Brixen in der Hofgasse – Stand Nr. 1

## Parkmöglichkeiten

- Parkhaus - Dantestraße
- Parkplatz Acquarena - Nordeinfahrt
- Parkplatz Sportzone Süd
- Zingen
- Am städtischen Friedhof
- Consorzio Agrario, Carduccistraße
- Industriezone südlich von Brixen
- Schwesternau
- Parkhaus - Milland

**WC - für ein sauberes Fest  
beachten Sie die Hinweisschilder**



## Ein Mitbringsel vom Altstadtfest

- „Altstadtfest-Mandl“  
handbemalte Holzfigur



**Wer beruhigt nach Hause fahren will, der benutze ein Taxi  
TAXISTAND BAHNHOFSTRASSE - SONNENTOR**

*Wir wünschen vergnügte Stunden beim Altstadtfest!  
DAS ALTSTADT-KOMITEE*

**Tarif: 1 € pro Fahrt, Fahrkarten nur im Bus erhältlich, keine anderen Fahrausweise gültig**

**tariffa: 1 € a corsa, biglietti disponibili solo a bordo degli autobus, non sono validi altri titoli di viaggio**

### **LINIE 1: VAHRN-BRIXEN-MILLAND-ALBEINS • LINEA 1: VARNA-BRESSANONE-MILLAN-ALBES**

	Freitag 20.08. venerdì				Samstag 21.08. sabato				Sonntag 22.08. domenica			
	von	Minuten	bis		von	Minuten	bis		von	Minuten	bis	
	dalle	minuti	alle		dalle	minuti	alle		dalle	minuti	alle	
Vahrn Villa Braun	20.00	.00 .30	1.30		14.00	.00 .30	1.30		8.00	.00 .30	1.30	Varna Villa Braun
Krankenhaus	20.08	.08 .38	1.38		14.08	.08 .38	1.38		8.08	.08 .38	1.38	Ospedale
Villa Adele	19.43	20.13	1.43		14.13	.13 .43	1.43		8.13	.13 .43	1.43	Villa Adele
Bahnhof	19.45	20.15	1.45		14.15	.15 .45	1.45		8.15	.15 .45	1.45	Stazione FS
Club Max	19.46	20.16	1.46		14.16	.16 .46	1.46		8.16	.16 .46	1.46	Club Max
Milland „Putja“	19.49	20.19	1.49		14.19	.19 .49	1.49		8.19	.19 .49	1.49	Millan "Putja"
Sarns	19.52	20.22	1.52		14.22	.22 .52	1.52		8.22	.22 .52	1.52	Sarnes
Albeins	19.54	20.24	1.54		14.24	.24 .54	1.54		8.24	.24 .54	1.54	Albes

### **LINIE 1: ALBEINS-MILLAND-BRIXEN-VAHRN • LINEA 1: ALBES-MILLAN-BRESSANONE-VARNA**

	Freitag 20.08. venerdì				Samstag 21.08. sabato				Sonntag 22.08. domenica			
	von	Minuten	bis		von	Minuten	bis		von	Minuten	bis	
	dalle	minuti	alle		dalle	minuti	alle		dalle	minuti	alle	
Albeins	20.02	.02 .32	1.32		14.02	.02 .32	1.32		8.02	.02 .32	1.32	Albes
Sarns	20.05	.05 .35	1.35		14.05	.05 .35	1.35		8.05	.05 .35	1.35	Sarnes
Milland „Putja“	20.09	.09 .39	1.39		14.09	.09 .39	1.39		8.09	.09 .39	1.39	Millan "Putja"
Club Max	20.11	.11 .41	1.41		14.11	.11 .41	1.41		8.11	.11 .41	1.41	Club Max
Bahnhof	20.13	.13 .43	1.43		14.13	.13 .43	1.43		8.13	.13 .43	1.43	Stazione FS
Villa Adele	19.46	20.16	1.46		14.16	.16 .46	1.46		8.16	.16 .46	1.46	Villa Adele
Krankenhaus	19.51	20.21	1.51		14.21	.21 .51	1.51		8.21	.21 .51	1.51	Ospedale
Vahrn Villa Braun	20.00	20.30	2.00		14.30	.30 .00	2.00		8.30	.30 .00	2.00	Varna Villa Braun

Die Sonderfahrten bedienen auch den "Club Max"-Parkplatz.

Le corse speciali transitano per il parcheggio "Max Club".

## UNTERHALTUNG - INTRATTENIMENTO

### Programm Jugendzentrum *juze kass*

Brunogasse 2, Brixen | Nummer 18 (Lageplan in Broschüre)  
Infos auch unter [www.juze.it](http://www.juze.it)

*Freitag 20.08.2010, von 19:00 bis 23:00 Uhr*  
**Partystimmung** für Kids und Junggebliebene  
mit DJ Quinty, DJ Negerle & DJ Base

*Samstag 21.08.2010 - Openair-Bühne*  
17:00 SUBMINIA (Brixen)  
18:30 INTOXICATION (Bozen)  
20:00 NORA 13 (Bozen)  
22:00 MAD MECANICS (Bruneck)

*Sonntag, 22.08.2010 - Openair-Bühne*  
18:30 GARBIEL, MICHAEL, ALEX, REINHOLD & LUKAS (Brixen)  
19:30 SIMPLE CHOICE (Passeier)  
21:30 DESPERATE COWBOYS (Bozen)

An allen drei Tagen werden auf Großleinwand Videos der Musikprojekte „Rampe“ und Pop Odrom“, der Jahre 1991 bis 1998 gezeigt.  
Als besondere kulinarische Alternative können 40 Cocktails genossen werden, die vom Verein Trendy Bar gemixt werden.

### Katholischer Familienverband Südtirol Ortsgruppe Brixen - Stand Nr. 19 (Trattengasse)

## KINDERPROGRAMM

**Freitag, 22. August 2010**

18.00 Uhr Märchenstunde mit Wolfgang

**Samstag, 23. August 2010**

15.00 Uhr Kasperletheater mit Wolfgang  
ab 18.00 Uhr musikalische Unterhaltung

**Sonntag, 24. August 2010**

13.30 Uhr „Umzug auf Rädern“

Wir gestalten den Umzug gemeinsam mit den Kindern.  
Alle sind dazu herzlich eingeladen. Bitte kommt mit Dreirädern,  
Rollerblades, Leiterwagen, Einrad, Schubkarren oder alles  
was einfach nur Räder hat.

*Ganztägig während des Altstadtfestes bieten wir für alle Mütter  
ein Stillzimmer und eine Wickelgelegenheit an.*

**Freitags, samstags und sonntags:**

KINDERANIMATION gratis und ganztägig  
Spieletonne des KFS mit Stelzen, Schwungtuch, Ballspiele,  
Geschicklichkeitsspiele, Pedalo, Jonglierspiele, und noch vieles mehr.  
Bastelecke, Knetmasse und Malen mit Claudia und Barbara

## Gastronomische Spezialitäten

### Specialità gastronomiche

Nr.	Verein / Associazione	Spezialitäten / Specialità
3	Associazione Nazionale Alpini	Trippe all'alpina, Sarde in „Saor“, Salsicce con salsa di cipolla e polenta
4	Bürgerkapelle Brixen	Grillspieß mit Brot, Tris (Spinatknödel, Käsenocken, Schlutzer), Weißwurst mit Brezel, Früchtespieße mit Schokolade, Fruchtbecher
5	Coro Plose – Cai Bressanone	Bocconcini – assaggi di specialità alimentari, vini tipici Veronesi
6	Corpo soccorso alpino CAI Bressanone	Bruschetta, Carne salada con polenta e fagioli, Tastasal (pastin di luganega con polenta e fagioli, Formaggio Camambert alla piastra con verdure alla griglia e polenta, piatto Putja (carne al sugo con polenta)
9	FFW Brixen	Saures Rindfleisch, Gulaschsuppe, Schlutzer, Weißwurst mit Bretzel, Buchteln, Strudel
11	FFW Milland	Brathuhn vom Holzgrill, Stelze, Bratwurst, Weißwurst
12	FFW Sarns	Strauben, Tirtln, Krapfen, Pommes Frites, Tris
13	FFW Tils	Tirtln aller Art und Säfte
15	G.S.D. Bressanone calcio	Wienerschnitzel & patatine/pommes, Weisswurst & Brezel, Chicken nagghy & patatine/pommes, Bratwurst & patatine/pommes
16	Havlickuv Brod	Spezialitäten der Zuckerbäcker aus Havlickuv Brod (CZ)
20	Kolpingsfamilie Brixen	Weißwurst mit Bretzel, Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat
22	Marianische Kongregation Brixen	Kuchen, Torten, Kekse, Gulaschsuppe, Hefekrapfen
23	Musikkapelle Gufidaun	HotDog (Wurstbrot), Tirtln, Straubn, Weißwurst mit Brezel
24	Musikkapelle Milland	Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat, Mickey-Mouse-Teller, Weißwurst mit Brezel, Strauben, Apfelküchel
25	Pfadfinderschaft St. Michael Brixen	Brezeln und Säfte
29	Schützenkompanie Peter Mayr	2 Knödel mit Goulasch oder Krautsalat, Huhn, Bratwurst, Schützenwurst, Weißwurst, Strauben, Pommes
30	Sportkegelclub Prichsna	Hühnerflügel, Leberkäse, Weißwurst, Kartoffelsalat
31	Sportverein Afers	Tirtln, Holundersaft, Alkoholfreies Bier
33	Sportverein Milland - Fussball	Carne salada, Bratwurst



**Raiffeisen**

Meine Bank

La mia banca

## Gastronomische Spezialitäten Specialità gastronomiche

Nr.	Verein / Associazione	Spezialitäten / Specialità
34	Sportverein Milland - Sportfischen	Frittierte Meeresfrüchte, Fischsalat, Bruschetta, Pommes Frites
35	SSV Brixen – Fussball Herren	Schweinschaxe, Weiner Schnitzel mit Beilage, Huhn, Bratwurst, Weißwurst, Grillgemüse mit Käse, Pommes Frites
36	SSV Brixen – Fussball Damen	
37	SSV Brixen - Handball	Zwerghendl vom Grill, Bratwurst, Weißwurst mit Brezel, Nudel, Wienerschnitzel mit Beilage, Pommes Frites, Tirtln, Bruschetta
10	FFW, Elvas	
39	SSV Turnen	Crepes süß und fruchtig
40	SCI Club Fana - Bressanone	porchetta di Ariccia, sabato e domenica mattina: ostriche e champagne
41	Sub Bressanone	Pasta allo scoglio, antipasto di mare, paella, fritto misto, Bavette all'astice, filetto di branzino
43	Tanzsportverein City Rock	Bruschetta, Weißwurst mit Brezel, Brixner Fleischspießchen mit Ofenkartoffel, Pommes frites, Crepes, Wassermelone
44	Tennis Club Bressanone	Salsiccia allo stecco, due salsicce con polenta, Piadina cotto e mozzarella o con speck e formaggio
45	Unione sportiva Don Bosco	Bigoli al musso, Garganelli all'anatra e puledro, penne al pomodoro e basilico, Hamburger, Luganega trentina
46	Verein für Waldorfpädagogik	Appetizer, Crepes, Eisteller, Dessertschindel, Eis am Stiel, Kaffee, alkoholfreie Getränke,
47	Vereine von Albeins	Grillteller, Salatteller mit Thunfisch oder Truthahn, Bratwurst, Weißwurst, Wienerschnitzerl mit Kartoffelsalat, Pommes Frites, Kuchen, Apfelküchel, Strauben
48	Vereine von St. Andrä	Huhn, Bratwurst, Weißwurst mit Brezel, Pommes Frites
50	Volkstanzgruppe Brixen/Milland	Zuckerwatte, Apfelkiacheln
52	WSV Brixen - Ski	Knödel mit frischen Pfifferlingen, Knödel mit Krautsalat, Bruschette, Weißwürste mit Brezeln, Fleischspiese

***Wir wünschen vergnügte Stunden beim Altstadtfest!***

**DAS ALTSTADT-KOMITEE**

***Auguriamo a tutti un buon divertimento***

**IL COMITATO ORGANIZZATORE**

***www.altstadtfest.it***

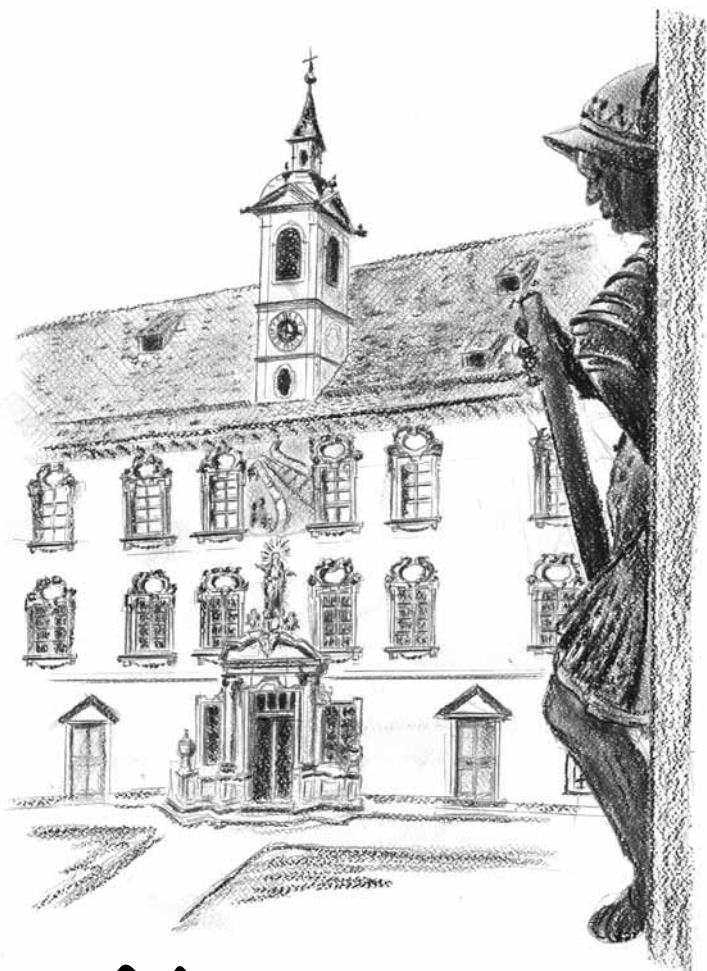


**Raiffeisen**

Meine Bank  
La mia banca

PROGRAMMA

20 - 21 - 22  
*Agosto 2010*



*Altstadtfest*  
*Bressanone - Alto Adige*

[www.altstadtfest.it](http://www.altstadtfest.it)